

Bark Lyngor
New York 2 December 1877

Dear Daughter Anne Pederine,

I must first of all let you know that I live well up to this day. We are ready to sail for Antwerp tomorrow loaded with naphthalene. I have your letter and Hanna's, but do not have time to write to Hanna now. We are lying by Staten Island, about 6 miles from New York. I intend to go and visit Uncle Per tomorrow morning, to say goodbye for this time. He and his family send all their regards to all of you. They are all well and treat me well when I go to see them. Write in plenty of time before I get to Antwerp. I assume we will use 30 days on the trip, if everything goes well.

You must let Theodor get to school when he gets home and to a good teacher who tells him to work hard. Make sure you keep good order in the house. Teach your younger brothers and sisters to obey you, and try to be a good example for them. Unfortunately, I cannot be home and give you advice and guide you. Ask God to help you to behave as He wishes, in love and patience. The Lord will give you strength for the sake of Jesus Christ.

I have no more to write this time, my dear daughter. The only thing you get is a simple letter, but it is enough to show I am alive and well. I'll get Christmas at sea this year, so the joys of Christmas will not be so great.

Give my warmest regards to my old mother and my brothers and sisters. Regards to Theodor, Marie, Anton and Karen Thalette from their dear father. Live well in the name of Jesus and God be with you all. At last, my warmest greetings to my dear daughter from your dear father.

K. A. Thorstensen

Park Lyngbyer

New York 2 Decemb 1877.

Min Datter Anne Pedersen

Jeg maa nu lade dig vide at jeg
haar Val. til dato, Og er nu klar for
at Seile i Morgen for Antwerpen.
Læstet ind Nafthia. Jeg haar Møkket
delt og Harma's Brev men faar ikke tid
til at Skrive til Harma, men de maa
Skilse hende fra mig! Jeg ligger nu
inde ved Staten Eiland ombord en Skib
fra New York og Ager mig op til Eskel
Her i Eftermiddag for at sige Farvel for
Denne Gang! Jeg skal Skilse alle
dem men saa meget Skilleg fra
ham og Samilie De lever alle vel
og er meget Stillelige naar jeg kommer
op ind der. Skriv i Brevet til
Antwerpen. Jeg gjør Rejning fra 30 Dage
Reise hvis Alting gaar godt og Val
lad Enderig Theodor komme fra Skolen
første han kommer Hjem, hvis
god Lovet, og lad ham at være Stillelig

Lad mig saa se at du holder god
orden i Hæiseh og Vond dine mindre
Lidenskaber til at være dig lydig og sig
og Stolt at foregaa dem med et godt
Egenskab - Du ser at jeg kan ikke
være Hjemsomt og fornuftig Deres, Bud
at Gud vil hjælpe dig, at Vandre som
for hans Aarsyn i Hjertelighed og Taalmodig-
hed, Herren styrke dig indtil for Jesu Skyld
Jeg haver ikke videre at skrive om
denne Gang. Hjerte Datter og du faar
altsaa et Løst og Uheldt Noget, men det
er dog saameget at du ser at jeg lever
vel, Jeg vil faa Juleen i Løst denne
Gang saa Jule Glæden bliver vel ikke
stor, Hils saa Lette gamle Moder
og Søskender, Hils Theodor Marie
og Anton og Karen Thelotte fra deres
Hjerte Fader, Lev vel i Jesu Navn
og Gud være hos og med eder alle
og tilvise er du min Hjerte Datter
Hilse fraadt Hjerteligt for Din Fader

M. Christensen